



UCRANIA. DIARIO DE LA INVASIÓN: DÍA 15
/ UKRAINE. INVASION DIARY: DAY 15

Edición bilingüe inglés-español / English-Spanish bilingual edition

ALEXANDER SPARINSKY

Compositor, productor

Miembro de la Asociación Ucraniana de Cineastas

Edición y traducción al español de / Edition and Spanish translation by

Daniel Martín Sáez

WEB DEL PROYECTO / PROJECT WEBSITE

www.sinfoniavirtual.com/ucrania

This is a diary of Russia's invasion of Ukraine. The text includes quotations from traditional folk (authentic) songs of Ukrainian people, which illustrate the centuries-old traditions of Ukraine's struggle for its freedom and independence. As for me this is clearly understandable: song is the flame of the human soul, which will never die or perish, because there is no more singing nation than Ukrainians!

* This diary of the invasion was originally addressed to the author's two daughters, who have been living, working and studying abroad for years, so this text is not written in the native language of the author, who asks for the readers' understanding, especially as regards the difficulty of translating Ukrainian songs. We include Ukrainian original text fragments of the songs in the center.

Este es un diario de la invasión de Ucrania por parte de Rusia. El texto incluye citas de canciones populares tradicionales (auténticas) del pueblo ucraniano, que ilustran las tradiciones centenarias de la lucha de Ucrania por su libertad e independencia. Para mí esto es claramente comprensible: la canción es la llama del alma humana, que nunca morirá ni perecerá, ¡porque no hay nación más cantora que la ucraniana!

Este diario de la invasión estaba originalmente dirigido a las dos hijas del autor, que llevan años viviendo, trabajando y estudiando en el extranjero, por lo que no está escrito en la lengua materna del autor, que pide la comprensión de los lectores, especialmente por lo que se refiere a la dificultad de traducir las canciones ucranianas. Incluimos en el centro los textos en ucraniano de las canciones citadas.

March 10, 2022. Invasion, day 15.

DO THE RUSSIANS WANT WAR?

Two weeks of war... There are not enough words to describe the pain of the Ukrainian people. There are not enough words to describe our bravery. For two weeks we are resisting and defeating a hundredfold superior enemy!

Yesterday I met on the street the first child with mum who has not escaped since occupation began; they just sat on the playground... Life goes on!

Perhaps there is no foreigner left on the globe who would answer the phrase “I am from Ukraine” with “where is it?”.

*High grave in the damp earth,
And in that grave your children sleep,
And in that grave are the sons
who gave their youth to their executors.*

Bombings of Mariupol, injured children and pregnant women, “ripped off” green corridors and pensioners fired at point-blank range. Every minute Russia attacks civilians. This is not a military operation. This is terror, extermination of the country and massacre in their worst manifestations. These are the crimes of Russia, for which each of its inhabitants must answer.

10 de marzo de 2022. Invasión, día 15.

¿QUIEREN LOS RUSOS LA GUERRA?

Dos semanas de guerra... No hay palabras suficientes para describir el dolor del pueblo ucraniano. No hay palabras suficientes para describir nuestra valentía. Durante dos semanas hemos resistido y hemos podido derrotar a un enemigo cien veces superior.

Ayer me encontré en la calle por primera vez a un primer niño y su madre, que no han escapado desde que comenzó la ocupación. Simplemente estaban sentados en el patio... ¡La vida sigue!

Quizá ya no quede ningún extranjero en el mundo que responda a la frase “soy de Ucrania” con la pregunta “¿eso dónde está?”.

Висока могила в сирої землі,
А у тій могилі сплять діти твої,
А у тій могилі найкращі сини
Життя молодеє катам віддали...

*Una alta tumba en la tierra húmeda,
Y en esa tumba tus hijos duermen,
Y en esa tumba están los hijos
que entregaron su juventud a sus verdugos.*

Bombardeos en Mariúpol, mujeres embarazadas y niños heridos, corredores verdes violentados y pensionistas a quienes se dispara a quemarropa. No pasa un minuto sin que Rusia ataque a civiles. Esto no es una operación militar. Esto es el terror, el exterminio del país y la masacre en su peor manifestación. Estos son los crímenes de Rusia, por los que cada uno de sus habitantes debe responder.

To date, it has become known that after bombing of the children's hospital in Mariupol by Russian aircraft, 17 people (children, women, doctors...) were injured, and 3 died, among them one child is a girl.



Hasta la fecha, se ha sabido que, tras el bombardeo del hospital infantil de Mariúpol por parte de la aviación rusa, 17 personas (niños, mujeres, médicos...) han resultado heridos, y 3 han muerto, entre ellas una niña.

Lavrov, the Russian foreign minister, confirmed that Russia deliberately bombed the maternity hospital in Mariupol, and once again lied to justify Russia's atrocities: "It was the base of the ultra-radical Azov battalion," the occupant said. "It's not the first time we've seen pathetic cries about the so-called atrocities committed by the Russian armed forces," Lavrov said cynically.

*Brother Russian, understand,
Heaven and earth invoke,
Kill the Muscovite in you!
Kill the Muscovite in yourself!*

Брат-росіянин, зрозумій! –
Благають небо і земля, –
В собі ти москаля убий!
Убий у собі москаля!

Hermano ruso, entiende

*El cielo y la tierra invocan,
¡Mata al moscovita que hay en ti!
¡Mata al moscovita que hay en ti!*

"Do the Russians want wars?" –the words of the famous Soviet song of 1961. I asked myself the same question and studied a series of data. Watch and think!

The majority of Russians support the war in Ukraine - this is evidenced by both polls of state public opinion research centers and information from independent sociologists.

Lavrov, el ministro de Asuntos Exteriores ruso, ha confirmado que Rusia bombardeó deliberadamente el hospital de maternidad de Mariúpol, y una vez más mintió para justificar las atrocidades de Rusia: "Era la base del batallón ultrarradical Azov", aseguró. "No es la primera vez que vemos gritos patéticos sobre las supuestas atrocidades cometidas por las fuerzas armadas rusas", ha dicho Lavrov con cinismo.

"¿Los rusos quieren guerra?". Esta es la letra de una famosa canción soviética de 1961. Me hice la misma pregunta y estudié una serie de datos. ¡Observa y piensa!

La mayoría de rusos apoya la guerra en Ucrania: así lo demuestran tanto las encuestas de los centros estatales de investigación sobre la opinión pública como la información de sociólogos independientes.

The so-called opposition activists and data analysts obtained the following data: 51% of the respondents were in favor of the war, 27% were against.

And polls of state Russian public opinion research centers are even more striking: According to VTsIOM, as of March 5, 71% of respondents in Russia support the so-called special military operation in Ukraine, 21% do not support it, and 8% found it difficult to answer. At the same time, 70% of citizens believe that the operation is going well for the Russian troops.

Similar results were also obtained by the Public Opinion Foundation, whose main customer for research is the administration of the President of Russia. According to them, the decision to conduct a military operation in Ukraine is considered correct by 65% of Russians, incorrect by 17%, and 18% find it difficult to answer.

How much you can trust these surveys is up to you to judge. In any case, the attitude of a significant part of Russian citizens towards what is happening in Ukraine is frankly shocking. For decades, individuals drugged by the Kremlin have turned into fascist monsters. Who will treat them and how?

Ukrainian cinema for the youngest in Kiev metropolitan subway.

Los llamados activistas de la oposición y los analistas de datos han obtenido los siguientes datos: El 51% de los encuestados estaba a favor de la guerra, el 27% en contra.

Las encuestas de los centros estatales de investigación de la opinión pública rusa son aún más sorprendentes. Según VTsIOM, a fecha de 5 de marzo el 71% de los encuestados en Rusia apoyaba la llamada operación militar especial en Ucrania, el 21% no la apoyaban, y el 8% no supo responder. Al mismo tiempo, el 70% de los ciudadanos cree que la operación de las tropas rusas está saliendo bien.

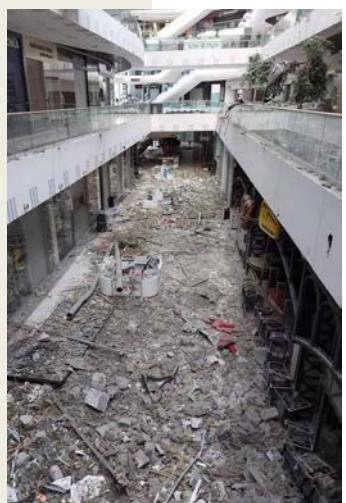
La Fundación Opinión Pública, cuyo principal cliente para la investigación es la administración del presidente de Rusia, obtiene resultados similares. Según ellos, el 65% de los rusos considera correcta la decisión de llevar a cabo una operación militar en Ucrania, frente al 17% que la considera incorrecta y el 18% la considera difícil de responder.

Podemos discutir hasta qué punto se puede confiar en estas encuestas, pero la actitud de una parte importante de los ciudadanos rusos hacia lo que está ocurriendo en Ucrania resulta francamente chocante. Durante décadas, los individuos drogados por el Kremlin se han convertido en monstruos fascistas. ¿Quién los tratará y cómo?

Cine ucraniano para los más jóvenes en el metro de Kiev.



The Pentagon estimates that Russia has fired more than 710 missiles into Ukraine since the start of the war. The photo below shows the eloquent result of the crimes of the Russian occupiers. This is what happened to the NIKOLSKY shopping center in Kharkov city after yesterday's hit...



Below is the latest data from the Rating survey conducted in Ukraine in connection with the enemy's invasion of our country.

92% of Ukrainians believe that Ukraine will be able to repel the current attack of the Russian Federation. This figure is growing every day. Only 6% today do not have such confidence. Belief in victory is strong in all regions of the country.

57% believe that Ukraine will be able to win the war with Russia in the coming weeks. 18% think that we will win in a week; 39%, in a few weeks. Another 18% believe that the war will continue for several months. Only 9% think that the war will end in six months or a year.

El Pentágono calcula que Rusia ha disparado más de 710 misiles contra Ucrania desde el inicio de la guerra. La foto de abajo muestra de forma elocuente el resultado de los crímenes de los ocupantes rusos. Así ha quedado el centro comercial NIKOLSKY en la ciudad de Járkov después del golpe de ayer...

A continuación, se presentan los últimos datos de la encuesta realizada en Ucrania en relación con la invasión del enemigo a nuestro país.

El 92% de los ucranianos cree que Ucrania podrá repeler el actual ataque de la Federación de Rusia. Esta cifra crece cada día. Sólo el 6% no tiene hoy esa confianza. La creencia en la victoria es fuerte en todas las regiones del país.

El 57% cree que Ucrania podrá ganar la guerra con Rusia en las próximas semanas. El 18% cree que ganaremos en una semana; el 39%, en unas semanas. Otro 18% cree que la guerra continuará durante varios meses. Sólo el 9% piensa que la guerra terminará en seis meses o un año.

The absolute majority, 97% of the respondents plan to stay in Ukraine in the near future.

In the photo, the railway station of Kharkov.

Over the past 14 days, the Ukrainian trains have become lifeboats for almost 2 million Ukrainians. To receive refugees from Ukraine, Slovakia has appointed daily trains, which began running on March 9.



Passenger traffic at the borders with the EU and Moldova remains intense. Over the past day (!) about 118 thousand people crossed the border to leave. Most Ukrainians are leaving the country: women, children...

Since the beginning of the Russian attack on Ukraine, more than 215,000 citizens have returned home to defend their country from the Russian invader. 80% of them are men.

Financial Aid to Ukraine:

- British Prime Minister Boris Johnson supported the preparation of a “Marshall Plan for Ukraine” to restore our state.

La mayoría absoluta, el 97% de los encuestados, piensa quedarse en Ucrania en un futuro próximo.

En la foto, la estación de tren de Járkov.

En los últimos 14 días, los trenes ucranianos se han convertido en botes salvavidas para casi 2 millones de ucranianos. Para recibir a los refugiados de Ucrania, Eslovaquia ha habilitado trenes diarios, que comenzaron a circular el 9 de marzo.

El tráfico de pasajeros en las fronteras con la UE y Moldavia sigue siendo intenso. En el último día (!) unas 118 mil personas han cruzado la frontera para salir. La gran mayoría de los ucranianos abandonan el país: mujeres, niños...

Desde el comienzo del ataque ruso a Ucrania, más de 215.000 ciudadanos han regresado a su país para defenderlo del invasor ruso. El 80% de ellos son hombres.

Ayuda financiera a Ucrania:

- El primer ministro británico, Boris Johnson, ha apoyado la preparación de un “Plan Marshall para Ucrania” con el objetivo de restaurar nuestro Estado.

- US President Joe Biden called on Congress to adopt a \$12 billion support package for Ukraine and allies in Europe to counter Russia's armed aggression.
- The Estonian Company Bolt will provide 5 million euros in support of Ukraine, and will also cease his operations in Belarus.
- The United States of America imposes a ban on all imports of Russian oil and gas. This was stated by US President Joe Biden in his speech. "Defending democracy has a price, but we knew we had to do it," he stressed.
- After the US, the UK government released its statement. They intend to stop importing Russian oil by the end of 2022. Currently, Russian supplies account for 8% of total UK imports, and 18% of British diesel comes from Russia.
- EU allocates 500 million euros for humanitarian aid to Ukraine.
- Recall, yesterday the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD) announced the first package of financing to support Ukraine in the amount of 2 billion euros, and the Board of Executive Directors of the International Monetary Fund approved emergency financial support for Ukraine in the amount of 1.4 billion dollars.
- El presidente de Estados Unidos, Joe Biden, ha pedido al Congreso aprobar un paquete de ayuda de 12.000 millones de dólares para Ucrania y sus aliados en Europa para contrarrestar la agresión de Rusia.
- La empresa estonia Bolt destinará 5 millones de euros a apoyar a Ucrania y cesará sus operaciones en Bielorrusia.
- Los Estados Unidos de América prohíben las importaciones de petróleo y gas ruso. Así lo ha afirmado el presidente estadounidense Joe Biden en su discurso. "Defender la democracia tiene un precio, pero sabíamos que teníamos que hacerlo", subrayó.
- Despues de Estados Unidos, se ha pronunciado el gobierno del Reino Unido. Pretenden dejar de importar petróleo ruso a finales de 2022. Actualmente, los suministros rusos representan el 8% del total de sus importaciones, y el 18% del gasóleo británico procede de Rusia.
- La UE destina 500 millones de euros a ayuda humanitaria para Ucrania.
- Recordemos que ayer el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo (BERD) anunció el primer paquete de financiación para apoyar a Ucrania por valor de 2.000 millones de euros, y el Directorio Ejecutivo del Fondo Monetario Internacional aprobó un apoyo financiero de emergencia para Ucrania por valor de 1.400 millones de dólares.

Global sanctions have a painful impact on the economy and elites of the Russian Federation. Russia disconnects from the global Internet since March 11, writes Market Rebellion. The enemy suffers heavy financial losses and is on the verge of default. The Central Bank of the Russian Federation has banned the sale of foreign currency at the bank's cash desks. Only dollars can be withdrawn from deposits and only in the amount of up to 10 thousand. Russian banks will not sell cash to citizens until September.

The Fitch rating agency has downgraded Russia's credit rating from B to C. It means "default is inevitable". More than a hundred major companies have already left the Russian market.

At the same time, a number of international companies still continue to do business in Russia.

Here is the shameful list:



Over 50 children have already died as a result of air strikes and executions in two weeks of unprovoked military aggression by Russia.

Each delivered product, produced or sold by specified companies on the Russian market, contributes to the military budget.

Las sanciones mundiales tienen un doloroso impacto en la economía y las élites de la Federación de Rusia. Según *Market Rebellion*, Rusia se ha desconectado del Internet global desde el 11 de marzo. Ha sufrido fuertes pérdidas financieras y está al borde del impago. El Banco Central de la Federación de Rusia ha prohibido la venta de divisas en los bancos. Sólo se pueden retirar dólares de los depósitos y sólo por un importe de hasta 10 mil. Los bancos rusos no venderán efectivo a los ciudadanos hasta septiembre.

La agencia de calificación Fitch ha rebajado la calificación crediticia de Rusia de B a C. Esto significa que "el impago es inevitable". Más de un centenar de grandes empresas ha abandonado ya el mercado ruso.

Al mismo tiempo, varias empresas internacionales siguen haciendo negocios en Rusia.

Esta es la vergonzosa lista:

Más de 50 niños han muerto ya como resultado de los ataques aéreos y de ejecuciones en dos semanas de agresión militar no provocada de Rusia.

Cada producto enviado, producido o vendido por determinadas empresas en el mercado ruso, contribuye al presupuesto militar.

This means that the companies remaining in Russia are sponsoring the war and the killing of kids.

Ukraine calls on these companies to reconsider their decisions and completely stop their activities in the Russian Federation.

Otherwise responsible businesses, governments and consumers around the world should boycott such companies and their products.

The attack on Ukraine not only demonstrated that the Russian “king” was naked –the entire Russian army turned out to be “naked”.

Let's calculate the losses of the aggressor, using our open data, and data from closed sources of the Russian Federation.

From the figures of the losses of the personnel of the Russian aggressor, the prospect for the remaining occupying forces is clearly visible: to return home either in coffins or crippled.

So, a group of about 200,000 people was involved in the invasion. On the morning of the 14th day of the war, the data is as follows:

Killed - 10.235 regular forces + 2400 from the private military companies acting together with the enemy; total about 12.635.

Wounded - about 35.000.

Esto significa que las empresas que permanecen en Rusia están patrocinando la guerra y la matanza de niños.

Ucrania pide a estas empresas para que reconsideren sus decisiones y cesen completamente sus actividades en la Federación de Rusia.

Por lo demás, las empresas responsables, los gobiernos y los consumidores de todo el mundo deberían boicotear a dichas empresas y sus productos.

El ataque a Ucrania no sólo ha demostrado que el “rey” ruso está desnudo, sino que todo el ejército ruso ha resultado estar “desnudo”.

Calculemos las pérdidas del agresor, utilizando nuestros datos abiertos y los datos de fuentes cerradas de la Federación de Rusia.

A partir de las cifras de las pérdidas del personal del agresor ruso, la perspectiva para las fuerzas de ocupación es evidente: volver a casa en ataúdes o lisiados.

Así, un grupo de unas 200.000 personas participó en la invasión. En la mañana del día 14 de la guerra, los datos son los siguientes:

Muertos - 10.235 fuerzas regulares + 2.400 de las compañías militares privadas que actuaban junto con el enemigo; en total unos 12.635.

Heridos - unos 35.000.

Captured - about 3,000.

In total, the loss of the military forces of the Russian Federation involved in aggression today is about 50,635 people. This is 25% of the previously mentioned 200.000.

Volodymyr Zelensky, President of Ukraine: "These days, the EU leaders will convene to discuss Russia's war against Ukraine. To discuss our application for EU membership. We are waiting for a concrete signal. We look forward to strong support. Because it will be fair, real, human, European. We know exactly the position of every leader. We know exactly who stands with us and who thinks that the European Union is just accounting, profits, expenses and nothing more. We will work, we will persuade. Life will convince them".

Total estimated losses of the enemy as of 6.00 March 10, 2022:

Personnel over - 12000+

Tanks - 335

Armored fighting vehicles - 1105

Artillery systems - 123

MLRS - 56

Air defense systems - 29

Aircraft - 49

Helicopters - 81

Automotive - 526

Ships/boats - 3

Tankers - 60

UAV - 7

Capturados - unos 3.000.

En total, la pérdida de las fuerzas militares de la Federación de Rusia involucradas en la agresión hoy es de unas 50.635 personas. Esto supone el 25% de los 200.000 anteriormente mencionados.

Volodymyr Zelensky, presidente de Ucrania: "Estos días, los líderes de la UE se reunirán para discutir la guerra de Rusia contra Ucrania. Para discutir nuestra solicitud de adhesión a la UE. Estamos esperando una señal concreta. Esperamos un fuerte apoyo. Porque esto sería justo, real, humano, europeo. Conocemos exactamente la posición de cada líder. Sabemos exactamente quién está con nosotros y quién piensa que la Unión Europea es sólo contabilidad, beneficios, gastos y nada más. Trabajaremos, persuadiremos. La vida los convencerá".

Total de pérdidas estimadas del enemigo a las 6.00 del 10 de marzo de 2022:

Personal sobre - 12000+

Tanques - 335

Vehículos de combate blindados - 1105

Sistemas de artillería - 123

MLRS - 56

Sistemas de defensa aérea - 29

Aviones - 49

Helicópteros - 81

Automóviles - 526

Buques/barcos - 3

Cisternas - 60

Vehículos aéreos no tripulados - 7

The Security Service of Ukraine released a video with a Russian POW who stated that the Russian army had a direct instruction to shoot civilians in Ukraine. The same carte blanche – to shoot the Russian military, who refuses to kill women and children. The SBU notes that this man is an important witness to the atrocities of the invaders, which are documented by SBU investigators and will be brought to court.

El Servicio de Seguridad de Ucrania ha publicado el vídeo de un prisionero de guerra ruso asegurando que se ha ordenado explícitamente al ejército que dispare a los civiles de Ucrania. La misma carta blanca para disparar a los militares rusos que se nieguen a matar a mujeres y niños. El SBU señala que este hombre es un importante testigo de las atrocidades de los invasores, que los investigadores del SBU han documentado y se llevarán a los tribunales.



Trilateral talks between the foreign ministers of Ukraine, Russia and Turkey have begun in Turkey. Key points from the talks:

- There is no progress with the truce. The parties have not yet been able to reach a decision on a ceasefire.
- Ukraine cannot stop a war if the attacking country has no desire to do so.
- The ceasefire of the Russian Federation is tied to the fulfillment of the requirements put forward by Putin to Ukraine.

Comienzan en Turquía las conversaciones trilaterales entre los ministros de Asuntos Exteriores de Ucrania, Rusia y Turquía. Estos son los puntos clave:

- No hay avances en la tregua. Las distintas partes aún no han podido llegar a una decisión sobre el alto el fuego.
- Ucrania no puede parar la guerra si el país atacante no tiene voluntad de hacerlo.
- El alto el fuego de la Federación de Rusia está ligado al cumplimiento de las exigencias planteadas por Putin a Ucrania.

“Ukraine has not surrendered, does not surrender and will not surrender. We are looking for diplomatic solutions, but as long as there are none, we will selflessly defend our land and our people from Russian aggression” –Foreign Minister of Ukraine Dmitry Kuleba emphasized.

“Ucrania no se ha rendido, no se rinde ni se rendirá. Estamos buscando soluciones diplomáticas, pero mientras no las haya, defenderemos nuestra tierra y nuestro pueblo de la agresión rusa de forma incondicional”, subrayó el ministro de Asuntos Exteriores de Ucrania, Dmitri Kuleba.



A pregnant woman, Marianna Vishegirskaya, leaves the maternity hospital in Mariupol, attacked by the Russians.

Una mujer embarazada, Marianna Vishegirskaya, abandona el hospital maternofilia de Mariúpol, atacado por los rusos.

Several volunteers carry another pregnant woman out of the hospital on a stretcher.

Varios voluntarios sacan a otra mujer embarazada del hospital en una camilla.

